

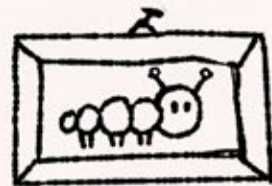


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

جشکی سرخ میشود



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

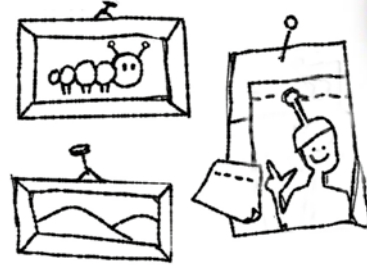
جشکی سرخ میشود



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

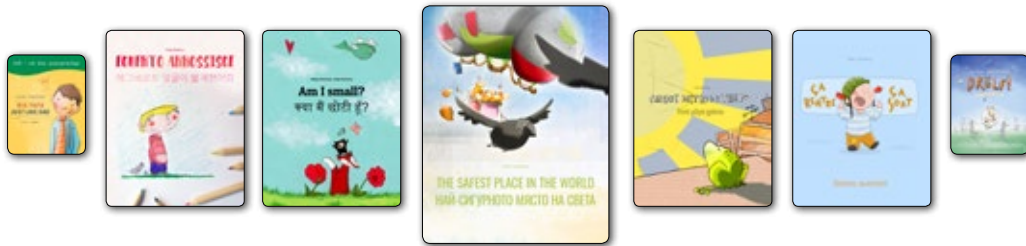
جشکی سرخ میشود



Dari/Afghan Persian/Farsi (دری)  
Italian (Italiano)

Translation (Dari): Sayed Anvari and OHT Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team

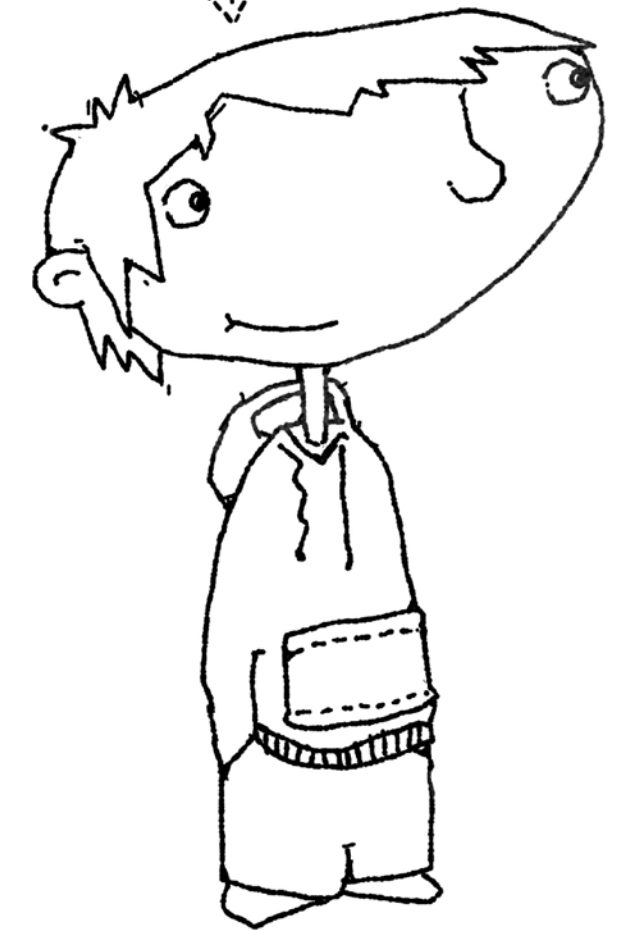


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

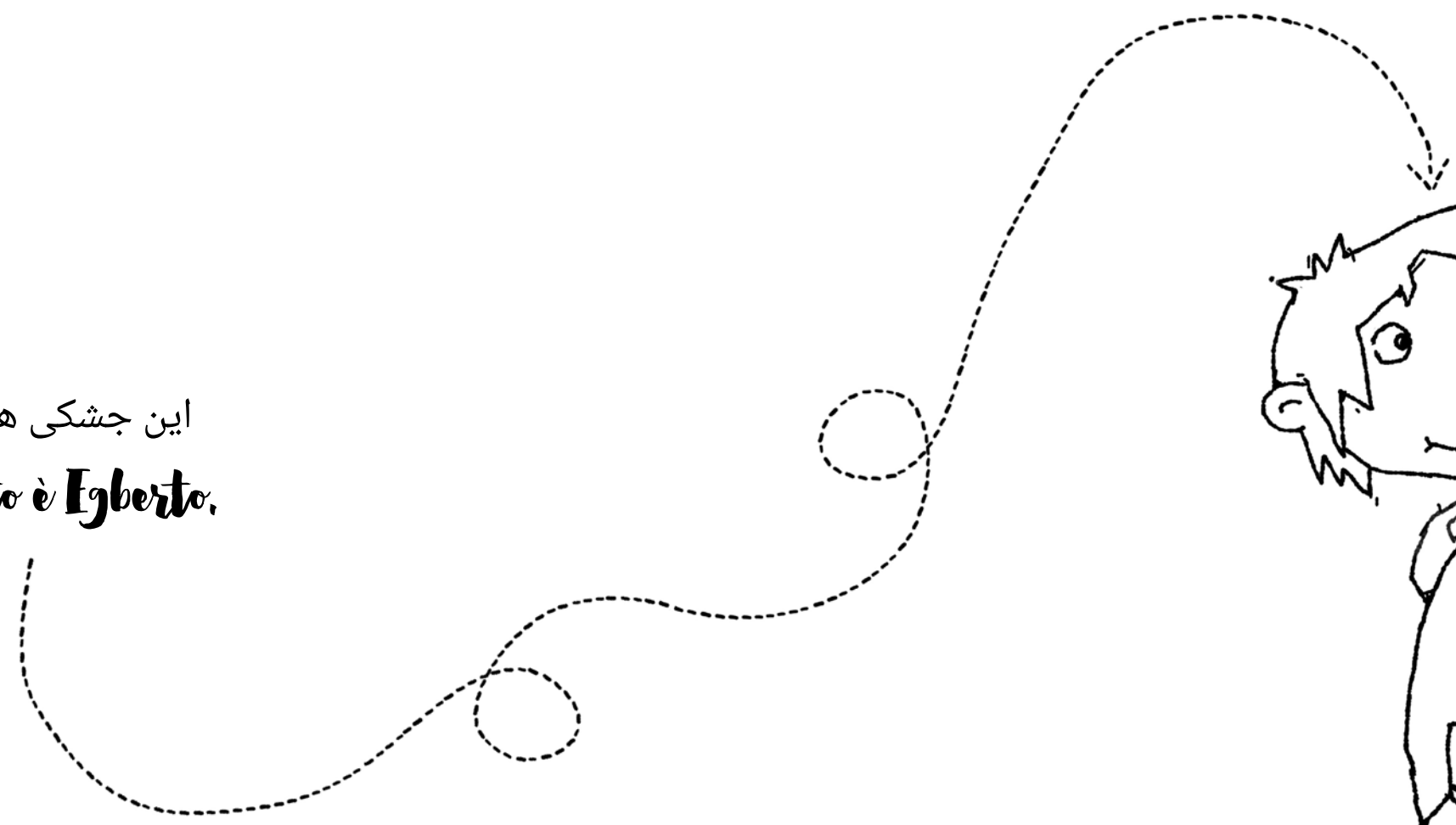




من جشکی هستم.  
**Sono Egberto.**

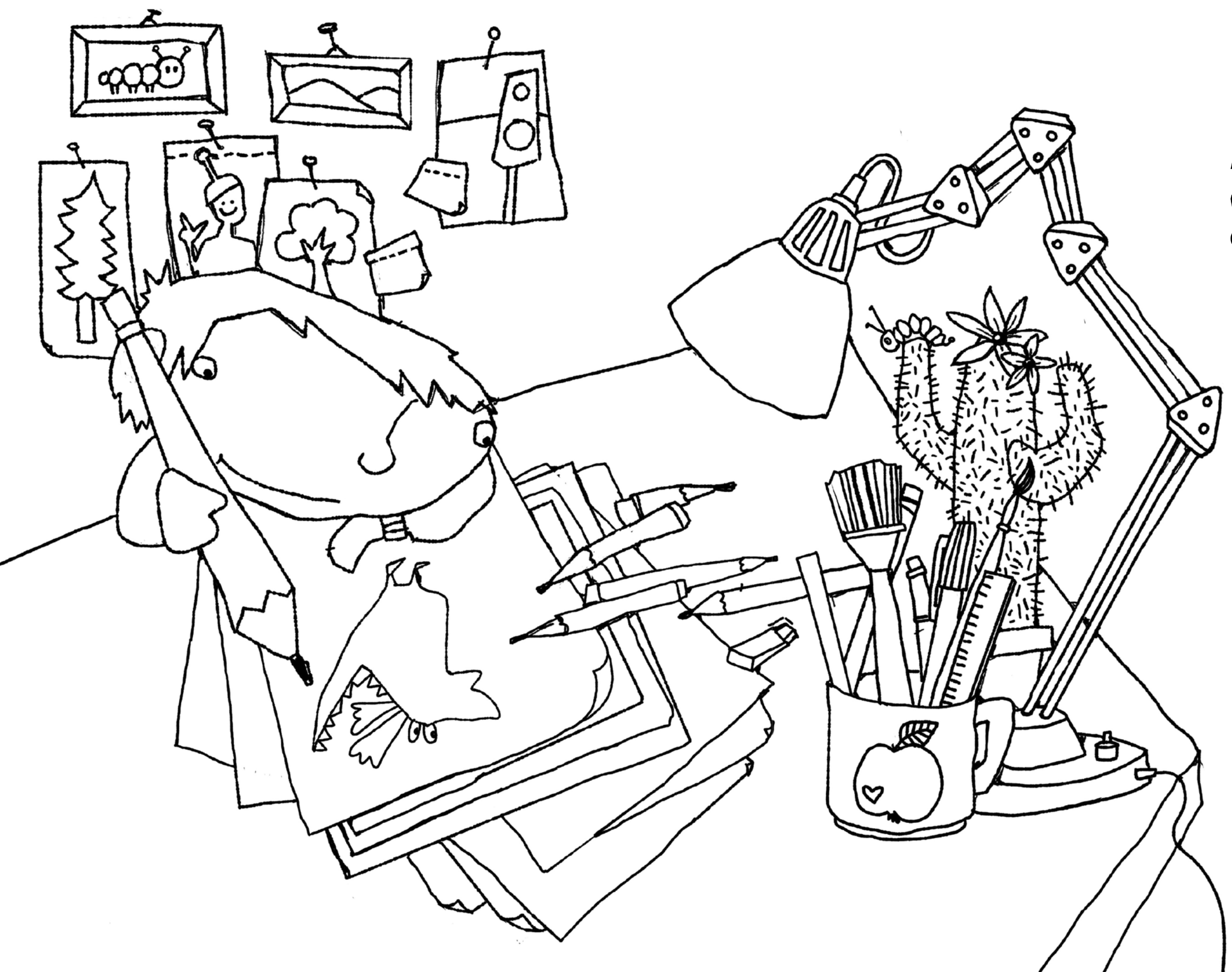


این جشکی هست.  
**Questo è Egberto.**



جشکی چیزهای سبز را خوش دارد.  
مخصوصا زمرد و اژدها.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*



جشکی خواب های زرد را خوش ندارد.

***Invece non gli piacciono i sogni gialli.***



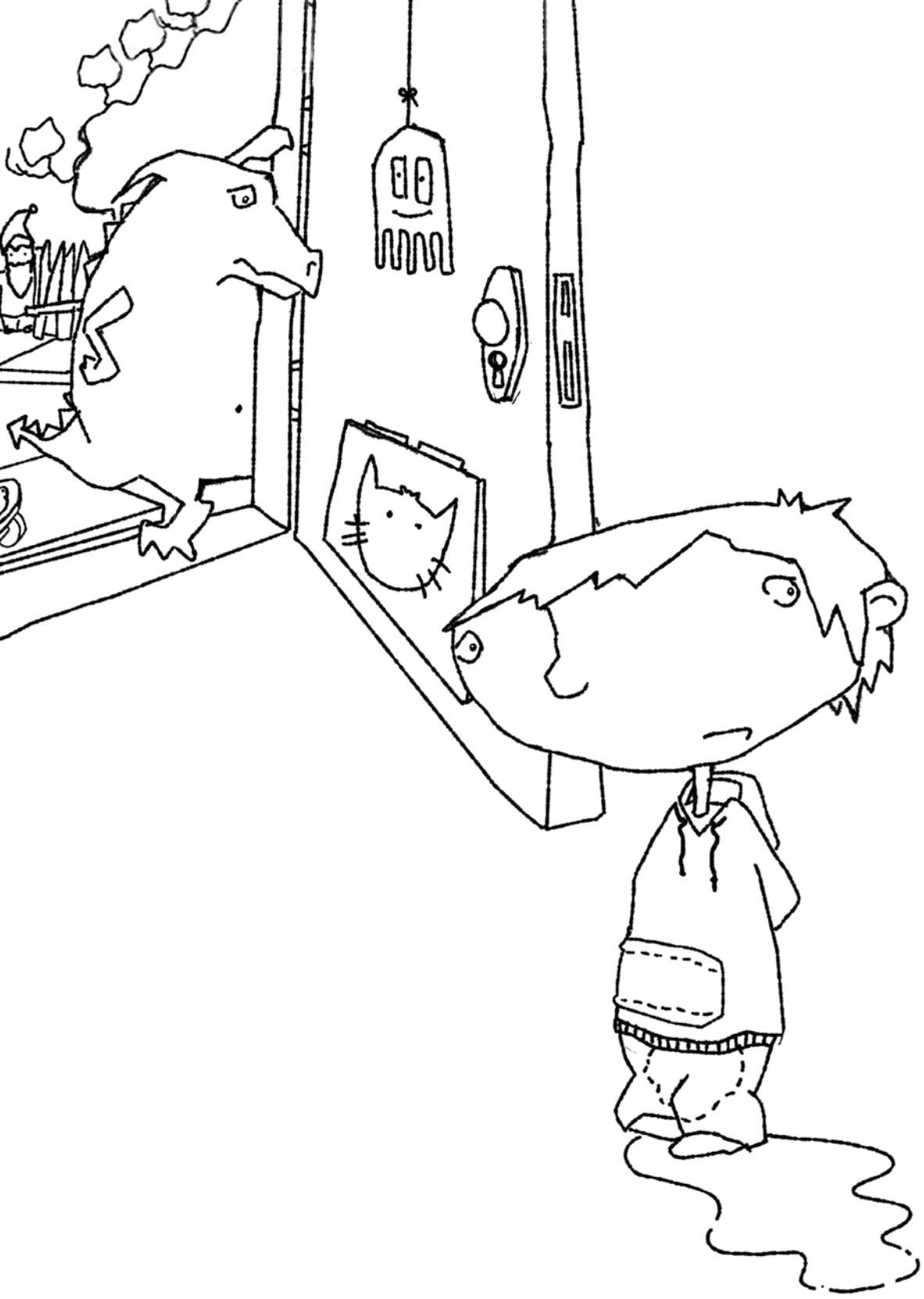






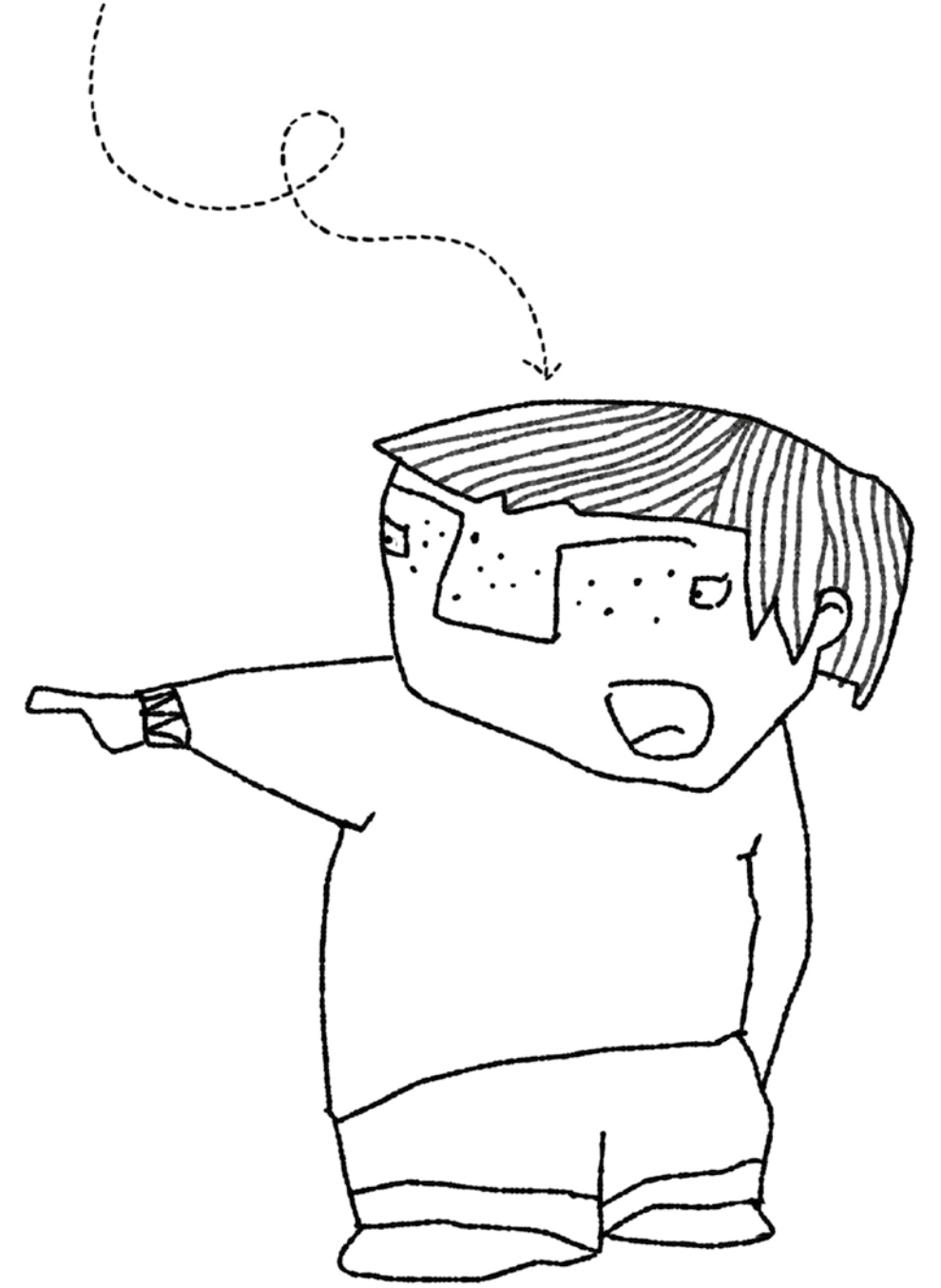
جشکی همچنان لحظه های زرد را خوش ندارد.  
آنها جشکی را سرخ می کند.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



این شوخ هست.

**Questo è Manfredo.**







جشی! جشی!  
جشکی یک کودک است!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

وقتی شوخک بد است، جشکی هم سرخ می شود.  
خیلی قهر و سرخ.

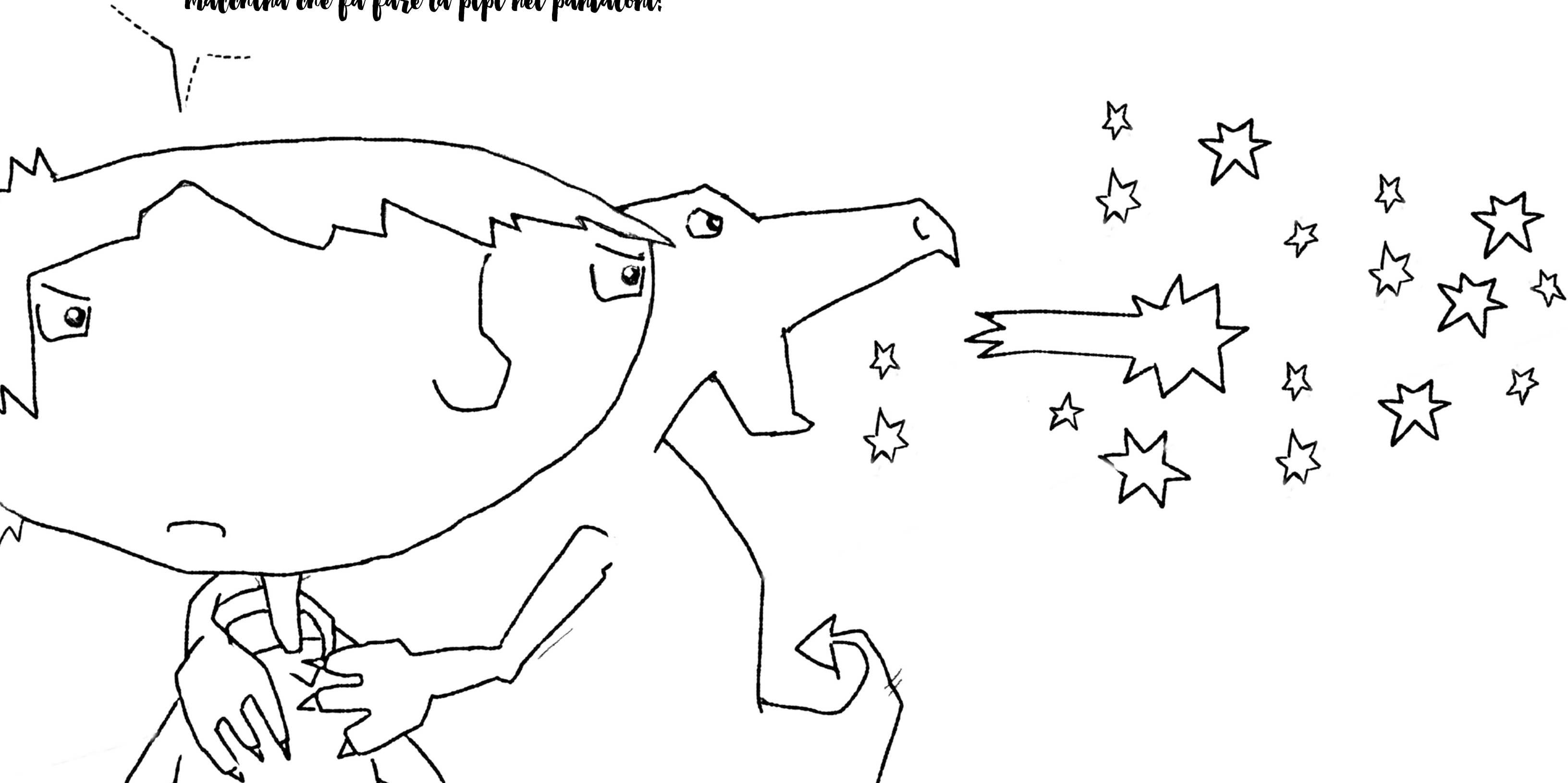
*Egberto arrossisce anche quando Manfredò lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



شوخی احمق!

کاشکی من یک ماشین جش-به-تنبان می داشتم!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*







جشکی یک پلان دارد.  
شوخک متعجب... خواهد شد!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*

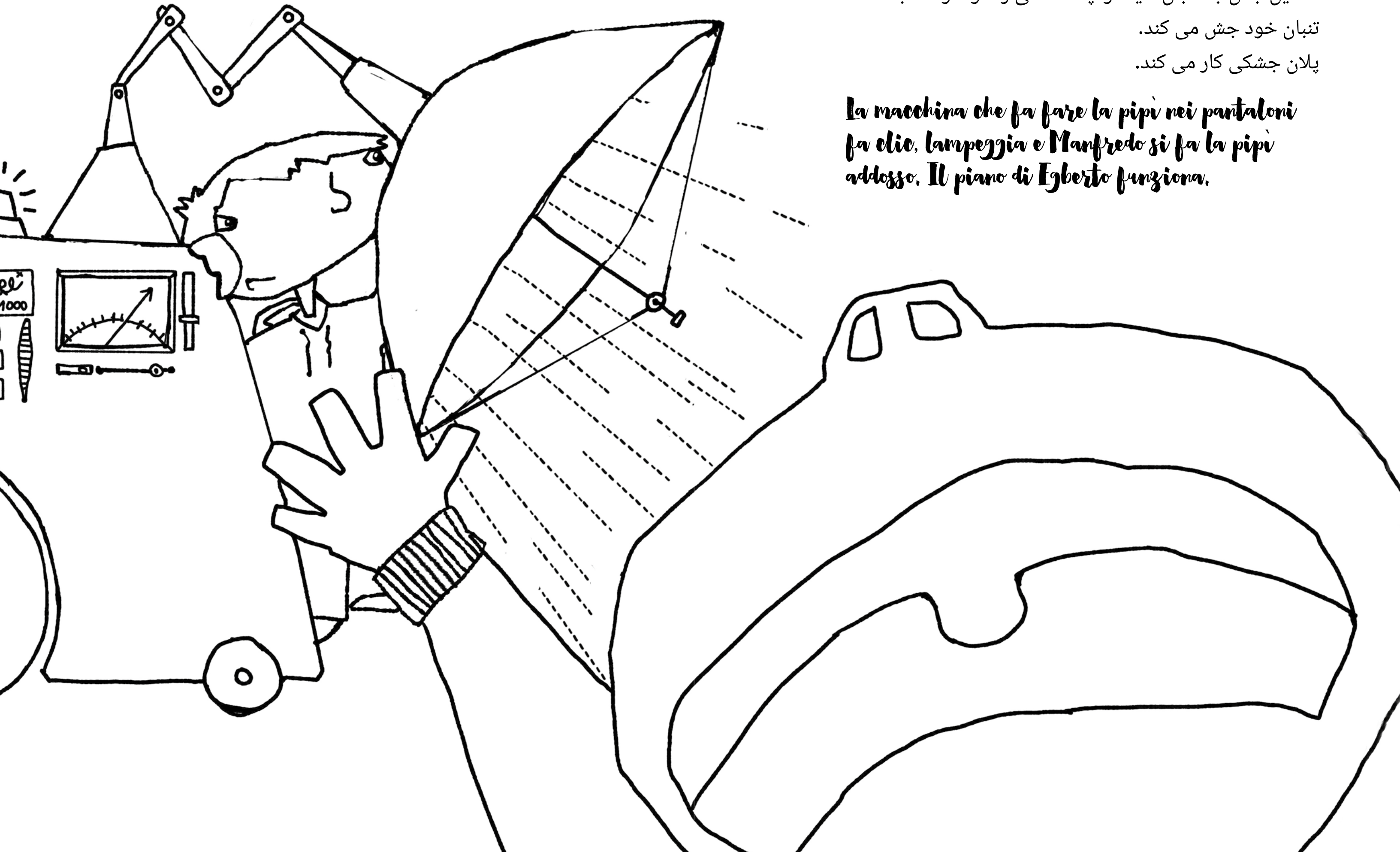






ماشین جش-به-تنبان کلیک و چشمک می زند و شوخک به  
تنبان خود جش می کند.  
پلان جشکی کار می کند.

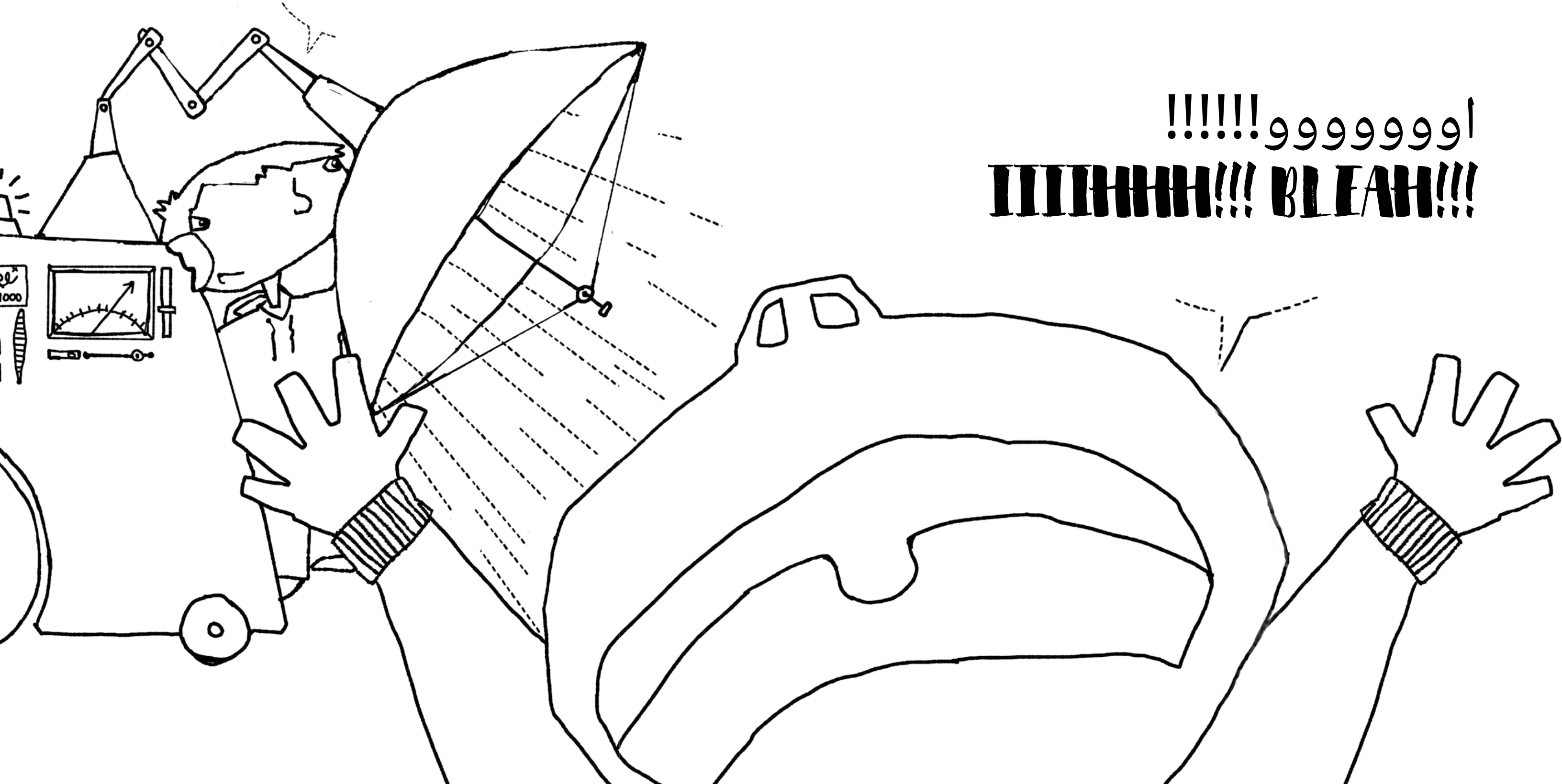
*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfredi si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*



جشف! جشف! شوخک یک کودک است!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**

!!!!!!وووووووو  
**IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

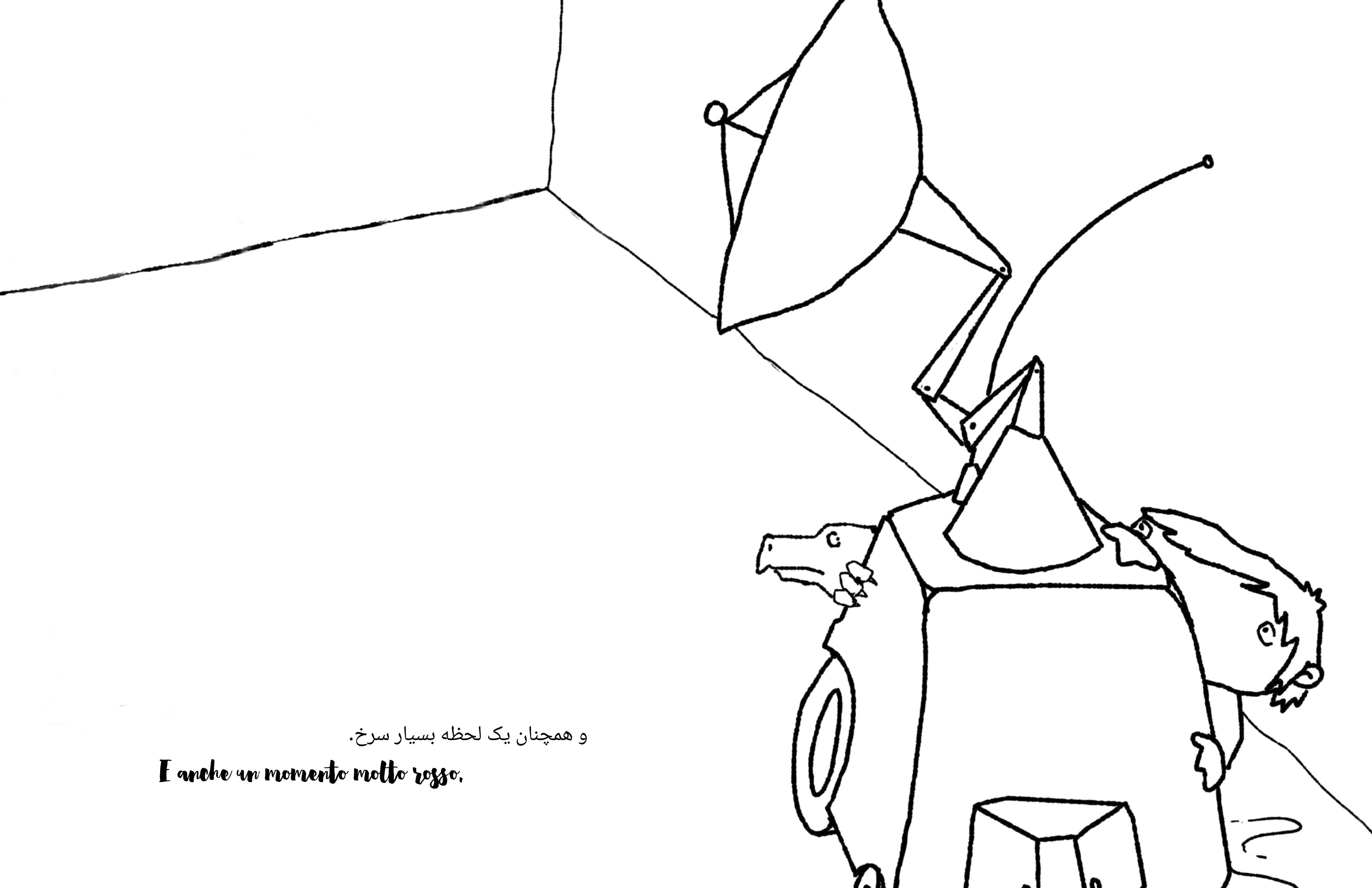












و همچنان یک لحظه بسیار سرخ.

*E anche un momento molto rosso.*

های. کاشکی من یک  
خواب سبز می داشتم!

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*



اوہ-نی!  
من شوخک را جشف ساخته ام و خودم هم شوخی شدم.  
من معذرت می خواهم!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfreda  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*



























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.







